Sermon: The Reign of Christ/ El Reinado de Cristo
Matthew 25:31–46
November 22, 2026
The Rev. Alfredo Feregrino
St. Luke's ~ San Lucas Episcopal Church

Have you ever noticed how easy it is to walk past someone without really seeing them?

¿Alguna vez se han dado cuenta de lo fácil que es pasar junto a alguien sin realmente verlo?

Perhaps someone standing at an intersection holding a cardboard sign asking for help, or someone sitting outside a grocery store with all their belongings in a shopping cart.

Tal vez alguien parado en una esquina con un letrero de cartón pidiendo ayuda, o alguien sentado afuera de un supermercado con todas sus pertenencias en un carrito.

Sometimes we stop.

A veces nos detenemos.

Sometimes we offer something.

A veces ofrecemos algo.

And sometimes we simply keep walking, perhaps because we are busy, because we do not know what to do, or because we have become so used to seeing suffering that we hardly notice it anymore.

Y a veces simplemente seguimos caminando, quizá porque estamos ocupados, porque no sabemos qué hacer, o porque nos hemos acostumbrado tanto a ver el sufrimiento que ya casi ni lo notamos.

You know, Scripture tells us that we are part of the same body, that we are one, that we are interconnected, that we are members of the same human family, and that we need to care for one another.

Saben, las Escrituras nos dicen que somos parte de un mismo cuerpo, que somos uno, que estamos interconectados, que pertenecemos a una misma familia humana y que necesitamos cuidarnos unos a otros.

And in today's Gospel, Matthew uses powerful apocalyptic imagery to describe the Last Judgment.

Y en el Evangelio de hoy, Mateo utiliza imágenes apocalípticas muy poderosas para describir el Juicio Final.

When the Son of Man comes in glory, all nations will be gathered before him, and he will separate people from one another as a shepherd separates the sheep from the goats.

Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, todas las naciones serán reunidas ante él, y separará a unos de otros, como un pastor separa a las ovejas de las cabras.

These images of the Last Judgment were common in medieval and Renaissance religious art, depicting angels welcoming the saved souls into heaven while terrifying demons dragged the condemned souls into hell, reminding people of the consequences of their actions.

Estas imágenes del Juicio Final eran comunes en el arte religioso de la Edad Media y del Renacimiento. Mostraban a los ángeles recibiendo en el cielo a las almas salvadas, mientras demonios aterradores arrastraban al infierno a las almas condenadas, recordándoles a las personas las consecuencias de sus acciones.

Sometimes in pretty scary images, right?

A veces con imágenes bastante aterradoras, ¿verdad?

I don't know what could be more powerful than these images that Matthew uses to warn his Christian community about the consequences of ignoring those who are hungry, vulnerable, and forgotten.

No sé qué podría ser más impactante que estas imágenes que Mateo utiliza para advertir a su comunidad cristiana sobre las consecuencias de ignorar a quienes tienen hambre, a los más vulnerables y a quienes han sido olvidados.

Matthew wants to make an impact on us, enough of an impact to make us react. And if these images are not sufficient to move us, I don't know what would.

Mateo quiere causar un impacto en nosotros, un impacto lo suficientemente fuerte como para hacernos reaccionar. Y si estas imágenes no son suficientes para conmovernos, no sé qué podría hacerlo.

But paradoxically, I don't believe that these images are intended simply to scare us.

Pero, paradójicamente, no creo que estas imágenes tengan simplemente la intención de asustarnos.

The vision of a cruel and unforgiving God is difficult to reconcile with the merciful God I believe in.

La imagen de un Dios cruel que no perdona es difícil de reconciliar con el Dios misericordioso en quien yo creo.

And this is precisely the tension that many contemporary theologians wrestle with:

Y esta es precisamente la tensión con la que muchos teólogos contemporáneos siguen luchando:

the understanding that God's immeasurable love is always reaching out to rescue and restore us, even in a state of condemnation, if such a state exists.

La convicción de que el amor inmenso de Dios siempre está buscando rescatarnos y restaurarnos, incluso si nos encontráramos en un estado de condenación, si es que tal estado existe.

There is always grace. There is always redemption.

Siempre hay gracia. Siempre hay redención.

But the Gospel here is crystal clear.

Pero aquí el Evangelio es muy claro.

Did you feed me when I was hungry? Did you give me something to drink when I was thirsty? Did you welcome me? Did you clothe me? Did you visit me when I was sick or in prison?

¿Me diste de comer cuando tenía hambre? ¿Me diste de beber cuando tenía sed? ¿Me recibiste? ¿Me diste ropa cuando la necesitaba? ¿Me visitaste cuando estaba enfermo o en la cárcel?

There is not much room for interpretation. Right?

No hay mucho espacio para interpretaciones, ¿verdad?

Christ identifies himself with those who are most vulnerable.

Cristo se identifica con quienes son más vulnerables.

You know, as I mentioned in my sermon two weeks ago, the first Christian communities were asking themselves these questions: When will Jesus come again?

Saben, como mencioné en mi sermón de hace dos semanas, las primeras comunidades cristianas se hacían estas preguntas: ¿Cuándo volverá Jesús?

When will the Son of Man return in glory?

¿Cuándo regresará el Hijo del Hombre en su gloria?

And these are questions that Christians have continued to ask throughout the centuries.

Y estas son preguntas que los cristianos se han seguido haciendo a lo largo de los siglos.

But perhaps today we are asking the wrong question.

Pero quizá hoy nos estamos haciendo la pregunta equivocada.

Perhaps the question is not when Christ will come, but whether we recognize that Christ is already here among us.

Quizá la pregunta no es cuándo vendrá Cristo, sino si somos capaces de reconocer que Cristo ya está aquí, entre nosotros.

Yes, the Good News is that God is here among us.

Sí, la Buena Noticia es que Dios está aquí, entre nosotros.

Christ is present in the hungry, in the stranger, in the person experiencing homelessness, in the sick, and in those who are forgotten.

Cristo está presente en quienes tienen hambre, en el inmigrante, en las personas que no tienen hogar, en los enfermos y en quienes han sido olvidados.

And you know what? Our actions have significance. It matters what we do.

¿Y saben qué? Nuestras acciones tienen importancia. Lo que hacemos sí importa.

Our choices shape our lives and have ripple effects on everyone around us.

Nuestras decisiones dan forma a nuestras vidas y tienen consecuencias que se extienden a todas las personas que nos rodean.

Some theologians call our failure to respond to suffering a sin of omission. Not simply the harm we cause, but the good we fail to do.

Algunos teólogos llaman a nuestra falta de respuesta ante el sufrimiento un pecado de omisión. No se trata solamente del daño que causamos, sino también del bien que dejamos de hacer.

So, I wonder, how can we recognize that forgotten Christ in our lives and in our communities?

Entonces, me pregunto: ¿cómo podemos reconocer a ese Cristo olvidado en nuestras vidas y en nuestras comunidades?

Here at St. Luke's ~ San Lucas, we are doing our best as a community of faith to live this Gospel.

Aquí, en St. Luke's ~ San Lucas, estamos haciendo todo lo posible como comunidad de fe para vivir este Evangelio.

We visit the sick, feed those who are hungry, provide clothing to those in need, and offer hospitality to (the eighteen) women who find shelter in our church building.

Visitamos a los enfermos, damos de comer a quienes tienen hambre, ofrecemos ropa a quienes la necesitan y brindamos hospitalidad a las dieciocho mujeres que encuentran refugio en nuestro edificio de la iglesia.

However, I have also noticed that we do not have a prison ministry, and since Jesus specifically calls us to visit those in prison, I believe this is something we could explore together as a community, as we continue to find new ways to live out the Gospel and make God's love visible in the world.

Sin embargo, también me he dado cuenta de que no tenemos un ministerio para visitar a las personas que están en prisión. Y como Jesús nos llama específicamente a visitarlas, creo que esto es algo que podríamos explorar juntos como comunidad, mientras seguimos buscando nuevas maneras de vivir el Evangelio y hacer visible el amor de Dios en el mundo.

Yes, we are one body, one human family. We are interconnected, and we belong to one another.

Sí, somos un solo cuerpo, una sola familia humana. Estamos interconectados y nos pertenecemos unos a otros.

So, let me return to the question I asked at the beginning.

Así que permítanme regresar a la pregunta que hice al principio.

How many times have we walked past someone without really seeing them?

¿Cuántas veces hemos pasado junto a alguien sin realmente verlo?

Perhaps the invitation of today's Gospel is to open our eyes and recognize Christ in the people we see every day.

Quizá la invitación del Evangelio de hoy es abrir los ojos y reconocer a Cristo en las personas que vemos todos los días.

Because Christ is already here, among us, in the people we encounter every day,

Porque Cristo ya está aquí, entre nosotros, en las personas con quienes nos encontramos todos los días,

especially those who are often forgotten or overlooked,

especialmente en aquellas que con frecuencia son olvidadas o ignoradas,

waiting to be recognized, waiting to be welcomed, waiting to be loved.

esperando ser reconocido, esperando ser recibido, esperando ser amado.

AMEN.

A Note from the Preacher

Because sermons are meant to be preached and therefore prepared with emphasis on verbal presentation (i.e., they are written for the ear), the written accounts occasionally deviate from proper and generally accepted principles of grammar and punctuation. Most often, these deviations are not mistakes per se, but are indicative of an attempt to aid the listener in the delivery of the sermon.

Dado que los sermones están hechos para ser predicados y, por lo tanto, se preparan pensando principalmente en su presentación oral (es decir, están escritos para ser escuchados), sus versiones escritas en ocasiones pueden apartarse de las reglas gramaticales y de puntuación generalmente aceptadas. En la mayoría de los casos, estas diferencias no son errores propiamente dichos, sino que reflejan la intención de facilitar la comunicación del mensaje y ayudar a quienes escuchan a comprender mejor el sermón.